



Bon 1969 Merry  
Pascu Christmas

Lago Oil & Transport Co., Ltd.

## President's Message



First of all, I wish to extend — also on behalf of my associates — Season's Greetings to all Lago employees and annuitants, their families, and friends.

Adding to a happier season for many workers and their families this year and for some time to come are the various building activities in our refinery that provide job opportunities. The most important of these activities is the largest single project ever undertaken at Lago: the hydrosulfurization units on which work is in progress. Other projects include tankage facilities for these new plants and the new sea berth to accommodate larger tankers.

These activities provide a greater measure of job security for our employees as well. They will also give a healthful boost to Aruba's economy in the next few years.

The bustling construction everywhere in the refinery sounds much like the jingle bells of Christmas. It's the kind of music that indicates that Lago is keeping in rhythm with technological advance.

We are proud that, in part, these projects have been made possible through the cooperation, dedication and understanding of a fine group of employees such as ours.

Your continued efforts will help strengthen management in its resolve to achieve greater progress for Lago and its employees, and for Aruba.

With confidence in the future and in our employees' willingness to continue contributing their share towards progress, I wish each and every one of you a Bon Pascu and Feliz Anja Nobo.

*J. m. Ballenger*



## Mensahe di President



Na promer lugar — y tambe na nomber di mi socionan — mi ta extendende saludos di temporada na tur Lago su empleadonan, pensionistanan, nan familia y amigonan.

Haciendo e temporada di Pascu aki mas alegre pa hopi trahador y nan familia e anja aki y pa algun tempu den futuro ta e varios actividadnan di construccion den nos refinaria cual ta trece oportunidad di trabao. Esun di mas importante di e actividadnan ey ta e proyecto di mas grandi cu hamas a ser emprendi na Lago: esta unidatnan di hidrosulfurizacion riba cual trabao ta progresando. Otro proyectos ta inclui mas facilidad di tanki pa e plantanan nobo, y un pier pafor riba lama cu por recibi tankeranan mas grandi.

Pero tambe e actividadnan ey ta duna un medida mas grandi di seguridad di trabao pa nos empleadonan. Fuera di esey nan lo duna un ayudo masha fuerte na economia di Aruba pa algun anjanan venidero.

Actividad intenso di construccion den tur parti di nos refinaria ta zona mescos cu campanitas di Pascu. Ta e sorto di musica aki cu ta indica cu Lago ta tene paso cu progreso den tereno tecnologico.

Nos ta orguyoso cu, pa un parti, e proyectonan aki a bira posibel door di cooperacion, dedicacion y comprension di un grupo di empleados asina competente manera nos tin na Lago.

Boso esfuertonan continuo lo yuda fortifica gerencia den su resolucion di alcanza progreso mas grandi pa Lago y su empleadonan, y pa Aruba.

Cu confianza den futuro y den tur empleado su boluntad di sigui contribui nan parti pa progreso, mi ta desea cada uno di boso un Bon Pascu y Feliz Anja Nobo.

*J. m. Ballenger*



New HDS tankage at Snow Pile area. Tanki nobo pa Snow Pile pa Proyecto di Hidrosulfurizacion.



Mechanical Manager Kurt Weill congratulates and presents Rosindo Frolijk with his certificate of the Electronic Instrumentation Course. (See Page 11).

Gerente Mechanical Kurt Weill ta felicita y ta presenta Rosindo Frolijk su certificado di e Curso di Instrumentacion Electronico. (Mira Pagina 11).

## Roro Hernandez Ta Representante Asistente di Marketing December 1

Efectivo December 1, Robert (Roro) Hernandez a ser promovi pa Representante Asistente di Marketing asigna na Esso Nederlandse Antillen N.V. Su responsabilidanan lo inclui operacionnan di bunker y aviacion, venta al detal, industrial y cu consumidores. Awor su oficina ta den e edificio di Stacion di Bunker na Oranjestad.

Te cu su promocion, Roro tabata un ingeniero mecanica den Mechanical-Materials desde 1966, tempo cu el a haya su diploma for di Southern Illinois University.

Roro a cuminsa su carera como estudiante di school di ofishi di Lago na 1948. Despues di su graduacion el a traha den Machinist Section. Na 1958 el a traslada pa Mechanical-Administration na unda el a avanza pa Jr. engineering assistant "A".

Promer cu el a bai Merca pa continua su educacion, Roro tabata engineering assistant "B" den Mechanical-Administration. El a participa den varios curso patrociná pa

Lago, entre nan e Organization Development Lab y Kepner-Tregoe.

Siendo un activo hungador di tennis y ganador di varios trofeo, Roro tabata recientemente president di Esso Tennis Club. Tambe el ta gus-



R. Hernandez

ta hunga golf y bowling y recientemente a representa Aruba den bowling na Miami. El tabata tambe presidente di Jaycees pa periodo 1968-'69.

Roro y su casa Ramona tin dos yiu muher chikito, Anne Marie, 3 anja, y Rosemary, 2.

## Thirteen Instrumentmen Graduate In Electronic Instrumentation

December 5, 1969 marked the end of a 9-month intensive training program for thirteen men from Mechanical-Instrument. That noon they were presented with their Electronic Instrumentation certificate during a luncheon at the Esso Club.

With Roy Fritz of Philco Ford as instructor, the group began their course on March 24 this year in the classrooms of the Laboratory. The course included 8-hour instruction during working hours, with four hours a day theoretical training and some four hours practical work.

Subjects covered included those taught by the two previous courses, such as related mathematics, related physics and chemistry, electronics I & II, advanced electronic instruments and equipment, DDC principles, and maintenance and operation of oscilloscopes. They also became thoroughly acquainted with telemetering, the Herco temperature data acquisition system (TDAS), IDI system, variac level equipment, color and sulphur analyzers.

For lab work they used such equipment as electronic in-

(Continued on page 11)



Lago's PR/IR Manager B. E. Nixon presents a Lago donation to ASU President I. Franka.

Gerente di PR/IR B. E. Nixon ta presenta un donacion di Lago na President di ASU I. Franka.

## Former LSP Officials Honored; ASU Gets Donation for Sport Park

The seven members of the former Lago Sport Park Board were honored during a recent dinner at the Esso Club. The president of the Aruba Sport Union, Mr. I. A. Franka, also a special guest, was presented with a Lago donation by Lago's Public & Industrial Relations Manager, Mr. B. E. Nixon.

As a token of appreciation for their past service on the L.S.P. Board which ceased

functioning in December 1968, each member was presented with a plaque inserted in finished wood bearing the shape of Aruba. Inscribed on the plaque are the name and period served by each board member.

In presenting the plaques, Mr. Nixon said: "As in the past, we are pleased again to offer you something as a token of our appreciation and

(Continued on page 7)





Editor: A. Werleman; Assoc. Editor: Miss L. I. de Lange

J. M. de Cuba - Photographer

Printed by: Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

## This Year's Cover and Back Page

This year's front and back covers of the Aruba Esso News resemble a Christmas Card with the traditional well wishes.

The front cover depicts the Seroe Colorado Community Church in its typical tropical setting. This

interdenominational place of worship this year celebrated its thirty years of existence.

The back cover shows a typical family walking towards the horizon of a brighter future which the new year may bring.

## E Cubierta y Ultimo Pagina

E promer pagina y ultimo pagina e anja aki di Aruba Esso News ta parece un carchi di Pascu cu e bon deseonan tradicional.

E cubierta ta representa e kerki di Comunidad di Seroe Colorado den su ambiente tipico tropical.

E lugar di debocion aki pa tur religion e anja aki a celebra su trinta anja di existencia.

E ultimo pagina ta muntra un familia tipico, camnando den direccion di horizonte pa un futuro mas briljante cu e anja nobo por trece.

## Seis Mehör Sugeridores di CYI Ta Ser Honra na un Comemento

Seis mehör sugeridores di CYI tabata huespedes special na un comemento na Strand Hotel Dec. 9. Vice President LeRoy Johnston a presenta premionan na Anselmo Semeleer, Pedro Geerman, Paul Hassell, John Williams, Albino Martijn y Epifanio Ras.

E premio mas grandi, Fls. 815, a bai pa Anselmo Semeleer, un Building Tradesman A den Mechanical-Shop Zone. El a sugeri pa instala un tipo nobo di poste den lama pa pone luz ariba na e entrada oost y west di Haaf di San Nicolas. Su idea ta pa cambia e poste di palu pa poste di staal. Esaki lo facilita instalacion y reparacion, lo reduci costo di manenecion y elimina necesidad di weldermento ariba lama.

Pedro Geerman, un Instrumentman A den Mechanical-Shop Zone, a recibí un premio inicial di Fls. 175. Su idea tabata pa instala drain valves di 1/4 duim ariba tur Varec

valves den tank farm. E idea lo mehora limpieza di sitio di trabao y elimina peligro di slipmento door di tene na minimo e bashamento di azeta ora ta habri e Varec valve-nan pa servicio of reparacion. Tambe esaki lo reduci costo di manenecion.

Un premio suplemental di Fls. 160 a ser ganá pa Paul Hassell, un Operator den Process-Terminal Division, pa un idea ya adoptá pa bora un linja di 10-duim y instala un valve for di linja di descarga di pomp 2624 pa un linja di pre-mezclamento. E idea a resulta den spaarmento di tempo como cu por usa pomp 2624 mas frecuente y lo tin menos contaminacion ora ta mezcla productos. Tambe e idea ta permiti pa carga bapor mas rapido.

E idea pa instala un valve di 2-duim na parti abao di e tanki hidraulico di Grua F-9-62 a gana un premio inicial di

(Continuá na pagina 5)

## Mechanical's R. Hernandez Promoted To Asst. Marketing Representative

Effective December 1, Robert (Roro) Hernandez was promoted to Assistant Marketing Representative assigned to the Esso Nederlandse Antillen N.V. His responsibilities will include Bunkering and Aviation Operations, Retail, Industrial and Consumer Sales. He will now be located in the Oranjestad Bunker Station Terminal Building.

Up to his promotion, Roro had been a mechanical engineer in Mechanical-Materials since 1966. In that year he obtained his degree from the Southern Illinois University.

Roro began his career as a Lago Vocational student in 1948. Following his graduation he was assigned to the Machinist Section. In 1958 he transferred to Mechanical-Admini-

stration where he advanced to Jr. engineering assistant "A".

Before leaving for the USA to further his education, Roro was an engineering assistant "B" in Mechanical-Administration. He has participated in various Lago-sponsored courses, such as Organization Development Lab and Kepner-Tregoe.

An avid tennis player and winner of many trophies, Roro up to recently was president of the Esso Tennis Club. He also enjoys golf and bowling and recently was Aruba's bowling representative in Miami. He was also Jaycee President for the period 1968-'69.

Roro and his wife Ramona have two daughters, Anne Marie, 3, and Rosemary, 2.



Epifanio Rasmijn of Mechanical-Shop Zone receives CYI check from Vice President LeRoy Johnston.

Epifanio Rasmijn di Mechanical-Shop Zone ta recibí check di CYI for di Vice President LeRoy Johnston.

## MCS Division Now Composed of Two Sections and HDS Programming Team

Effective December 8, 1969, the Mathematics Computer and Systems (MCS) Division of the Technical Department was organized in two sections.

The Control Systems Section will be responsible for maintaining and improving the Oil Movements and Refining Division Control systems. F. R. Astbury was named section head of this section.

The Operations Analysis and Planning Section will be

responsible for computer applications in the planning, scheduling, operations analysis and technical computing areas. The section is supervised by R. W. Kendrick.

In addition, a project team was set up for the HDS control system programming work. B. L. Nelson was named project leader and reports directly to MCS Division Superintendent Dr. Marcel T. Brodmann.

## Six Top CYI Winners Honored; Their Suggestions Earned F. 1455

Six top CYI winners were special guests at a dinner at the Strand Hotel December 9. Vice President LeRoy Johnston presented cash awards to Anselmo Semeleer, Pedro Geerman, Paul Hassell, John Williams, Albino Martijn and Epifanio Ras.

The highest award, Fls. 815, went to Anselmo Semeleer, a building tradesman A in Mechanical-Shop Zone. He suggested to install a new type of beacon light dolphins for the east and west entrances to the San Nicolas Harbor. His idea is to change the dolphin piling from wood to steel. This will facilitate installation and repairs, reduce maintenance

9-62 crane earned an initial award of Fls. 105 for John Williams, an Equipment Tradesman A in Mechanical-Shop Zone. His idea permits saving of the oil from the tank each time the hydraulic pump has to be repaired.

An initial award of Fls. 100 went to Albino Martijn, an Operator in Process-Terminal Division. He suggested to make a tie-in from an 8-inch bunker line to a fuel suction. This idea will provide an alternate suction for tank No. 238 and also will increase bunker flexibility and reduce ship delay.

Epifanio Rasmijn, an Equipment Tradesman A in Mech-



Vice President LeRoy Johnston commending the fine work of the six top CYI suggesters.

Vice President LeRoy Johnston elogiando e bunita trabao di e seis mehor sugeridores.



Anselmo Semeleer



Pedro Geerman



Paul Hassell



Albino Martijn

costs and eliminate the necessity of welding at all.

Pedro Geerman, an Instrumentman A in Mechanical-Shop Zone, received an initial award of Fls. 175. His idea called for installing 1/4" drain valves on all Varec valves in the tank farm. This idea will improve housekeeping and eliminate a slipping hazard by minimizing oil spills when opening the Varec valves for servicing or repairs. It will also reduce maintenance cost.

A supplemental award of Fls. 160 was earned by Paul Hassell, an Operator in Process-Terminal Division, for his previously adopted idea to hot tap a 10-inch line and a valve from the discharge of 2624 pump into a pre-blend line. This idea has resulted in time savings as it permits more frequent use of pump 2624 and less contamination when blending products. It also permits faster loading of ships.

The idea to install a two-inch gate valve at the bottom of the hydraulic tank on F-

anical-Shop Zone, received an initial award of Fls. 100. His idea called for fabricating a special bench to be used in the Machine Shop for installing bearings on shafts. His idea provides a more efficient way of performing the job. It also improves safety as it eliminates the possibility of shaft slippage from vise.

Also present at the dinner were the immediate supervisors of the winners, department managers and members of the CYI Committee.

### Division MCS awor Tin 2 Seccion Y Team Di Programacion pa HDS

Efectivo December 8, 1969, e Division di Mathematics Computer and Systems (MCS) di Departamento Tecnico a ser organiza den dos seccion.

Un di nan, e Control Systems Section, lo ta responsable pa mantene y mehora e sistema di Oil Movements y

(Continúa na pagina 14)

### Seis Mehor Sugeridor di CYI

(Continúa di pagina 4)

Fls. 105 pa John Williams, un Equipment Tradesman A den Mechanical-Shop Zone. Su idea ta permiti pa spaar e azeta for di e tanki cada bez cu e pomp hidraulico mester ser drechá.

Un premio inicial di Fls.



John Williams receives his CYI check from Vice President LeRoy Johnston.

John Williams ta recibi su check di CYI for di Vice President LeRoy Johnston.

100 a bai pa Albino Martijn, un Operator den Process-Terminal Division. El a sugeri pa pone un coneccion for di un linja di bunker di 8-duim pa un linja di suction. E idea lo trece un suction alternativo pa tanki No. 238 y tambe lo aumenta e flexibilidad di bunker y lo reduci tardanza di bapor den haaf.

Epifanio Rasmijn, un Equipment Tradesman A den Mechanical-Shop Zone, a recibi un premio inicial di Fls. 100. Su idea tabata pa traha un banki special pa uso den Machine Shop pa instala bearings ariba shaft. Su idea ta sugeri un manera mas eficiente pa haci e trabao. Tambe e ta mehora seguridad, como cu e posibilidad cu e shaft ta slip for di vise ta ser eliminá.

Tambe presente na e comento tabata e supervisors inmediato di e ganadornan di CYI, gerentes di departamento y miembran di Comité di CYI.

## Strea ariba PCAR Ta Stop di Draai Jan. 5 Pa Por Saca Portret

Ariba Dialuna, Januari 5, 1970, e strea grandi cu ta draai ariba PCAR lo keda stacionario te 5 p.m. E luznan di PCAR y strea lo ser cendi pa 5:30 p.m. Esaki ta pa permiti fotógrafonan pa saca portret di PCAR di 260 pia haltu cu ta decorá manera un kerstboom cu strea ariba dje. E strea lo keda pará den direccion oost, esta den direccion di e anterior Administration Building, cu awor ta ser usá como School di Seroe Colorado.



## Let Your Tree Glow with Lights, Don't Let a Fire Set it Aglow

No one really knows for sure who had the bright idea of decorating Christmas trees with wax candles. That, no doubt, is when we began having trouble with Christmas tree fires.

There are several suggestions to help reduce the possibility of a Christmas tree fire in your home:

- Do not bring the tree into the house until ready for use. Keep the trunk in water to help prevent excessive drying out.
- Saw off the trunk at an angle at least one inch above the original cut and keep the trunk standing in water while the tree is in the house.
- Locate the tree away from sources of heat and drying and away from exits. Remove the tree as soon as possible after the holidays.

- Do not use wax candles on or near the tree.
- Use only lighting sets that bear the Underwriters' Laboratories, Inc. (UL) label on all parts — not just the cords — and use them only for their intended purpose.
- Check the sets each year — before stringing on the tree.
- Unplug the lights when not in the house or when going to bed.
- Don't overload electric circuits. Never use a fuse larger than 15 amps. If the fuse blows, cut down on the number of displays or split the load between two or more circuits.
- Do not decorate metallic trees with lights. Instead, use off-the-tree spot or flood lighting.

## Laga Bo Kerstboom Brilja cu Luz Pero no Lagé Brilja di Candela

Ningun hende sabi realmente por cierto kende a haya e idea brillante di decora kerstboom cu bela di was. E tempo ey tabata sin duda ora cu trobbel cumenza cu candela na kerstboom.

Tin varios sugerencia pa yuda reduci e posibilidad cu bo kerstboom ta pega na candela:

- No trece mata den cas sino te ora bo ta cla pa

## Star Atop PCAR Stops Rotating January 5 For Picture Taking

On Monday, January 5, 1970, the huge revolving star on top the PCAR will be stationary until 5 p.m. The PCAR lights and star will be lit at 5:30 p.m. This is to permit photographers to take pictures of the 260 feet high PCAR which is decorated like a giant Christmas tree with the star atop. The star will be facing east or in the direction of the former Administration Building, now used as Seroe Colorado School.

- usé. Tene e troncon den awa pa e no seca di mas.
- Corta por lo menos un duim afor di unda e tabata cortá originalmente y tene e troncon semper den awa ora e ta den bo cas.
- Instala e kerstboom leuw for di tur frente di cayenta y unda e por seca y no den porta of pasada. Pronto despues di dianan di fiesta, saka e mata afor.
- No usa bela di was ariba of cerca di e mata.
- Usa solamente set di luz cu tin marca di UL (Underwriters' Laboratories)

(Continuá na página 13)



The last one of the large spheroid tanks, No. 750 (80,000 bbls.), will soon disappear from the tank farm. Built in 1938, they are replaced because of high maintenance cost and old age.

E ultimo di e tankinan manera siboyo (No. 750 di 80,000 baril) pronto lo desaparece for di tank farm. Trahá na 1938, nan ta ser reemplazá pa motibo di costo haltu di mantencion y nan edad.



## Miembros Anterior di Directiva di Lago Sport Park Ta Ser Honra; Aruba Sport Unie Ta Haya un Donacion di Lago pa Sport Park

E siete miembro anterior di Lago Sport Park su directiva a recibi honores algun dia pasá durante un comemento den Esso Club. Presidente di Aruba Sport Unie, Sr. I. A. Franka, presente como huesped especial, a recibi un donacion di Lago su Gerente di Relacionnan Public & Industrial, Sr. B. E. Nixon.

Como manifestacion di aprecio pa su servicio den pasado como miembro di directiva, cual a stop di funciona a December 1968, cada miembro a recibi un plaqueta trahá na maderá den forma di Aruba. Un inscripcion riba dje ta menciona number di e miembro y su periodo di servicio.

Entregando a plaquetanan Sr. Nixon a nota: "Manera a haci den pasado, atrobe ta un placer pa mi di por of-

rece algu como senjal di nos aprecio. Nos ta spera cu e plaquetanan aki lo keda hopi tempu den boso posesion, pa recordá boso na boso trabao exitoso den directiva di Sport Park. Masha danki pa un trabao bon haci."

Esnan cu a recibi un plaqueta ta Mateo Reyes, cu 17 anja como miembro di bestuur, y presidente desde 1957; Juan Briezen tambe cu 17 anja; Aquiles Leon cu 4 anja; Jacinto Werleman cu 6 anja; John Halley cu 5 anja; y Wilhelm Geerman cu 4 anja. Carlos Bislip cu a sirbi 8 anja den directiva no por tabata presente.

Mes ora despues Sr. Nixon a comenta riba Lago su man- tenecion di Sport Park den pasado: "Aunke nos a entregá boso e park December 3, 1968,

(Continuá na pagina 12)

### Lago Sport Park Board Honored

(Continued from page 3)

hope that these plaques will last a long time to remind you of your successful years on the board. Thank you for a job well done."

Those who received plaques are Mateo Reyes, who served on the board for 17 years and as chairman since 1957; Juan Briezen, also 17 years; Aquiles Leon, 4 years; Jacinto Werleman, 6 years; John Halley, 5 years; and Wilhelm Geerman, 4 years. Unable to attend was Carlos Bislip, who served 8 years.

Immediately afterwards, Mr. Nixon commented on Lago's past operation of the park: "Although we turned over the Sport Park to ASU a year ago on December 3, 1968, we are glad to be able

to provide assistance to ASU for a continued and successful operation of the Sport Park."

With these words Mr. Nixon presented the check to Mr. Franka, who expressed thanks on behalf of the whole ASU board for Lago's cooperation in supporting local sports.

Following Mr. Franka's remarks, Mateo Reyes took the floor and commented on the many special attractions which the Sport Park brought to Aruba in the past. He also thanked Lago in the name of the board for the plaques and cooperation received through the years.

Also present at this occasion were Messrs. O. V. Antonette and A. C. Eman of Lago's Public Relations.



Receiving plaques from PR/IR Manager B. E. Nixon (l to r): Recibiendo plaqueta for di Sr. B. E. Nixon ta: (r pa d) - Mateo Reyes; Juan Briezen; Aquiles Leon.



Jacinto Werleman



John Halley



Wilhelm Geerman

## Aguinaldos Bring Christmas Joy To Many on Stages Islandwide

Sixteen Aguinaldo groups took part this year in the opening of the Aguinaldo Festival 1969 in Wilhelmina Stadium November 28. Throughout the month of December the groups thrill large crowds of young and old through their Latin style carols in various clubs on the island. Dressed in elaborate, colorful uniforms, the groups sing and dance to the music of special

instruments, such as guitars, bongos, maracas and furucus. The groups include over 400 boys and girls. The program is organized annually by the Aguinaldo Festival Committee. Lago employees cooperating with the committee are Francisco L. Dijkhoff (Comptroller's-Office Services) as assistant secretary and Ramon Nicolaas (Instrument) for public address system.



Los Tropicales



Blancas Navideñas



Mañanitas Navideñas



Estrellas del Barrio



Los Ruisenores Navideñas



Los Cardenales



## Aguinaldos Ta Trece Nota Alegre Di Pascu pa Hopi den Comunidad

Diez-seis grupo di Aguinaldos a tuma parti e anja aki den e apertura di Festival di Aguinaldos 1969 na Wilhelmina Stadion November 28. Durante December e gruponan ta alegrá mucha y hende grandi cu nan cancionnan estilo Latino den varios club ariba isla. Bisti den uniformnan bunita, e gruponan ta canta y balia na ritmo di instrumentonan special, manera

guitarra, bongo, maracas y furuco. E gruponan ta inclui mas cu 400 mucha homber y mucha muher. E programa ta ser organizá anualmente door di Comité di Festival di Aguinaldos. Empleadonan kendenan ta coopera cu e comité ta Francisco Dijkhoff (Comptroller's-Off. Serv.) como 2do secretario y Ramon Nicolaas (Instrument) pa loudspeaker.

Estrellas Navideñas



Perlas Navideñas



Los Caminantes



Voces Navideñas



Las Blancas Palomitas

## Construction in Progress on HDS Site - Aruba Refinery





Some of the speakers at the presentation of Electronic Instrumentation certificates were (l to r): Training Coordinator P. I. Arends, M&C Div. Supt. C. Williams, Training Section Head C. de Cuba and Instructor Roy Fritz.



Algun oradores en la presentacion de certificado pa Instrumentacion Electronica tabata (r pa d): Coordinador di Training P. I. Arends, M&C Div. Supt. C. Williams, Training Section Head C. de Cuba y Instructor Roy Fritz.

## Dieztres Instrumentman Ta Gradua Instrumentacion Electronico

December 5, 1969 tabata punto final di un programa intenso di entrenamiento pa dieztres empleado di Mechanical-Instrument. E merdia ey nan a recibi nan certificado di Instrumentacion Electronico durante un comemento den Esso Club.

Cu Roy Philco Ford instructor, e grupo a cuminsa su curso. Ma di e aña aki den e laboratorio a curso a inclui e instruccion durante e curso di instrumentacion y cuater practico.

Topiconan di instruccion tabata e lesnan di e dos cursos anterior, manera matematica, fisica y química relacioná, electronica I y II, instrumentonan y equipo electronico avanza, principio di control digital directo, y mantencion y operacion di osciloscopionan. Tambe a cera conocí profundamente cu telemetria, sistema Herco di acumula informacion tocante temperatura di planta, sistema IDI, equipo variac pa mantene nivel di zeta, analisisadornan di color y di azufre.

Pa trabao di laboratorio nan a usa equipo manera instrumentonan electronico, set di transistor, panel di circuito di waya, y unidadnan di demostracion.

Cu e curso aki, e tecnico nan di instrument tin mehor saber pa mantene y drecha e instrumentonan mas moderno usá den e Centronan di Control di Oil Movements y Refining Division. Nan a pasa dos siman na cada uno di e Centronan pa orienta nan mes ariba e sistema computador.

Certificado pa terminacion cu exito di e curso di Instrumentacion Electronico a ser presentá door di Gerente Mecanica Kurt Weill na H. E. Amaya y A. E. Wernet, ambos area supervisor; y na tecniconan di instrument P. D. Anthony, R. A. Brown, A. Bareno, E. Charles, E. Chung, R. Frolijk, I. Gibson, F. Kelly, R. Rodriguez, M. Tromp y R. Vrolijk.



On behalf of the graduates, H. E. Amaya hands a gift as a token of appreciation to Instructor Roy Fritz.

Na nomber di e graduados, H. E. Amaya ta entrega un regalo como aprecio na Instructor Roy Fritz.



Area Supervisor H. E. Amaya receives his certificate from Mechanical Manager K. L. Weill.

Area Supervisor H. E. Amaya ta recibi su certificado for di Gerente di Mecanica K. L. Weill.

### Thirteen Instrumentmen Graduate

(Continued from page 3)

struments, transistor kits, circuitry boards and demonstration units.

With this course, the instrumentmen have acquired the know-how to handle troubleshooting for the more sophisticated instruments used in the new Oil Movements and Refining Control Centers. They spent two weeks at each of the centers for orientation on the two computer systems.

Certificates for the successful completion of the Electronic Instrumentation Course were presented by Mechanical Manager Kurt Weill to H. E. Amaya and A. E. Wernet, both area supervisors, and to Instrumentmen P. D. Anthony, R. A. Brown, A. Bareno, E. Charles, E. Chung, R. Frolijk, I. Gibson, F. Kelly, R. Rodriguez, M. Tromp and R. Vrolijk.



## SOME CHILDREN SEE HIM

*Some children see him lily white  
The baby Jesus born this night  
Some children see him lily white  
With tresses soft and fair.*

*Some children see him bronzed and brown  
The Lord of Heaven to earth come down  
Some children see him bronzed and brown  
With dark and heavy hair.*

*The children of each different place  
Will see the baby Jesus face  
Like theirs but bright with Heavenly grace  
And filled with holy light.*



## What Do You Know About Christmas?

Christmas stories, legends and customs are familiar to us all. Here's a quiz to entertain and enlighten young and old, so don't score yourself too critically. Now for the fun of it, see how many you can answer. (Answers on page 13).

1. What are the names of the Three Wise Men?
2. From what countries, according to legend, did they come?
3. Who is commonly credited with building the first Nativity scene?
4. What and when is Epiphany?
5. Who is credited with fixing the date of Christmas on December 25?
6. St. Nicholas is the patron saint of many people and places. Name at least three.
7. To what country does St. Nicholas come by boat from Spain?
8. What three men created the Santa Claus personality popularly known today?
9. What famous poem about Christmas was written by a New York minister in 1822?
10. What did the word "carol" originally mean?
11. What country, now behind the Iron Curtain, did Good King Wenceslas rule?
12. Where is the Christmas piñata traditional?
13. To what country is the United States indebted for the poinsettia?

## Ofisialnan di Sport Park Honra

(Continuá di pagina 7)

nos ta contentu di por asisti ASU den su mantencion continuo y exitoso di "Sport Park."

Cu e palabranan ey Sr. Ni-  
nos ta contentu e cheque na  
a expresá  
a gratitud na  
a directores di  
ASU  
apoyand

Despues cu Sr. Ni-  
papia, Mateo Reyes  
conta cuantú atraccion  
Lago Sport Park  
pa Aruba den  
El  
plaquetan  
recibi duran

Tambe presenta e  
sion aki tabata Srs. O. V. An-  
tonette y A. C. Eman di De-  
partamento di Relacionnan  
Publico di Lago.



Graduates of Electronic Instrumentation Course, instructor and supervisors pose for a picture (l to r): R. A. Brown, C. F. Williams, H. E. Amaya, Instructor Roy Fritz (back), G. M. Stankiewicz, P. I. Arends, R. Rodriguez, A. E. Wernet, A. Bareno, R. Frolijk, J. R. Carroll, F. Kelly, P. D. Anthony, E. Chung, E. Charles, M. Tromp, I. Gibson, K. L. Weill and R. Vrolijk.

## 1970 Lago Calendar Gives Aspects Of Aruba's Underwater Wonderland

When, in the vast space of history, the island of Aruba came into existence is undetermined. But most certainly it had to be countless thousands of years ago. Since the island is composed primarily of coral, it had to be built by sea life. Literally billions and billions of minute polyps were involved in that task, secreting calcium obtained from sea water to build their very small homes right on top of that of their departed ancestors, forming the varied and intriguing coral structures.

At some point in time, a part of that coral mass was pushed upward until it was no longer beneath the sea — Aruba was born! Fish of many species came to live and en-

joy the security of the vast coral growths. Today, the same order of life continues on the reef around Aruba. The reef abounds with marine life of all sizes, colors, and descriptions, creating a scene of indescribable beauty.

The twelve photographs in the Lago calendar are presented to give an insight into the marine life around Aruba for those who never have had an opportunity to view it. Although it is impossible to capture all of the marine life in a series of twelve photographs, an attempt has been made to give a cross section through the pictures on this calendar. They were photographed by J. W. Digby.



Picture for June of the 1970 Lago calendar shows doctorfish in exotic underwater setting.

Portret pa Juni di ■ Kalender 1970 di Lago ta muntra kleinfish den nan hogar na fondo di lama.

## Answer to Christmas Quiz

- Melchior brought gold; Gaspar myrrh; Balthasar frankincense.
- Melchior, Arabia; Gaspar, Tarsus; Balthasar, Ethiopia.
- St. Francis of Assisi, in 1223.
- Jan. 6, the day the Wise Men reached Bethlehem.
- Pope Julius about 349 A.D.
- Children, single women, sailors, pawnbrokers, bankers, thieves, Russia, Greece, Naples, Liege,
- Lucerne, the Laplanders.
- The Netherlands.
- Washington Irving first pictured him as riding through the sky in a reindeer-drawn sleigh. Clement Moore described Santa in "A visit from St. Nicholas," and Thomas Nast, a cartoonist, drew him as fat and jolly.
- "The Visit of St. Nicholas" by Dr. Clement Moore.
- It comes from the Italian "carolare" meaning a

## No Laga Kerstboom Pega Candela

(Continúa di pagina 6)

Inc.) ariba dje y usa nan pa e doel pa cual nan ta intencioná.

- Cada anja di nobo check bo setnan di luz promer bo pone nan.
- Ora bo no ta na cas of bo ta bai drumi, saca e plug afor y no laga ■ luz-nan cendí.
- No pone demasiado waya

electrico na e mes stop-contact. Nunca usa fuse di mas cu 15 Ampère. Si fuse bula, anto rebaha e cantidad di luz of conecta parti di e waya na dos of mas circuito.

- No decora kerstboom di metal cu waya di luz. Envez, usa luz of spotlight na un distancia for di e kerstboom di metal.

dance accompanied by singing. Originally carols were danced and sung.

- Bohemia, now part of Czechoslovakia.
- In Mexico, the piñata, an earthenware bowl, is suspended from the ceiling, filled with goodies and

gifts. Children, blindfolded, strike it with sticks, breaking it to spill out its contents for all.

- Mexico. Dr. Joel Poinsett, first U.S. minister to Mexico, brought the plant to the U.S. in 1836.



Lago's new sea berth off Commandeursbaai was officially placed in service December 11, 1969 when the tanker "World Spirit" unloaded a cargo of heavy fuel blend stock. Equipped with three metal loading arms, the loading platform about 500 feet from shore is connected with the refinery pipeline system by six pipelines. The offshore berth is capable of handling tankers up to 120,000 tons. Project manager of the 4-million guilder offshore mooring facility was Allan Temple of Mechanical-Engineering, with Alex v. d. Ven as project engineer, Nick Ecury, field coordinator, and T. A. Trimon, field equipment inspector.

Lago su pier nobo pafor riba lama banda di Commandeursbaai a ser oficialmente poní na servicio Dec. 11, 1969 ora ■ tankero "World Spirit" ■ descarga azeta combustible pa mezcla. Equipa cu tres braza di carga di metal, ■ plataforma cu ta mas o menos 500 pia for di costa, ta conecta cu sistema di tuberia di refinaria cu seis tubo. Tankero di te 120,000 ton por marra na e pier aki. Gerente di proyecto pa e facilidad di traca bapor, cual ta costa 4 million florin, tabata Allan Temple di Mechanical-Engineering, cu Alex v. d. Ven como ingeniero di proyecto, Nick Ecury, field coordinator, y T. A. Trimon, inspector di equipo.



Lago employees who attended a Process Economics Course at the Hotel Macuto Sheraton in Venezuela Nov. 10-26, 1969 included: (Empleadonan di Lago cu a atende un Process Economics Course na Hotel Macuto Sheraton na Venezuela Nov. 10-26 a inclui): 1. R. E. Morley Marks, 2. Walter Ratcliff (Assistant Coordinator of the course), 3. Edward B. Hodges, 4. Norman K. Mainland, 5. Peter R. Pisaneschi, 6. Henry F. Coffi, 7. Charlie M. Bateman, 8. Walter Wong, 9. Jacobo S. Beerman, 10. Jacinto Tromp.

## Kalender 1970 Ta Duna Aspectos Di Lama su Mundo di Maravillas

Ki tempo, den e espacio inmenso di historia, e isla di Aruba a bini na existencia no ta conoci. Pero muy cierto esaki mester tabata incontable miles di anja pasá. Como cu e isla ta componé primeramente di coral, e mester a ser trahá door di loke ta biba den lama. En realidad, biliones y biliones di bestianan chikito di lama lo mester tabata envolvi den e tarea ey, trahando kalki for di awa di lama pa traha nan casnan chikito ariba e casnan di nan antecesornan cu a bai, formando asina e structuranan di coral tan variá y intrigante.

Na cierto tempu den pasado, un parti di e masa di coral a ser pushá ariba te ora el a sali for di lama — y asina Aruba a nace! Pisca di varios clase a bin biba y goza di e seguridad di e coralan inmenso. Awe, e mes estilo di bida ta sigui den e rifnan rond di Aruba. E rifnan ta yen di tur loke ta biba den lama, den tur color, grandura, descrip-

cion, locual ta forma un escena bunita fuera di descripcion.

E diezdos portretnan den e kalender di Lago pa 1970 ta presentá pa duna un vista di loke ta biba den lama rond di Aruba pa esnan cu nunca nan mes por a mira nan. Aunque ta imposibel pa captura tur e bida den lama den diezdos fotografia, un esfuerzo a ser haci pa duna un vista general door di portretnan, cualnan a worde sacá door di J. W. Digby.

### Division MCS

(Continúa di pagina 5)

Refining Division Control Centers. F. R. Astbury a ser nombrá hefe di e seccion aki.

E otro seccion ta Operations Analysis and Planning Section cu lo ta responsabel pa aplicacion di computador den planeamento, programacion, analisis di operacionnan y computacion tecnico. E seccion aki lo ta bao R. W. Kendrick.

Ademas, un team pa pro-

### NEW ARRIVALS

September 2, 1969

RASMIJN, Raymundo R. - Oil Movements; A son, Remigio Jose.

DE CUBA, Bertrando E. - Process Engineering; A daughter, Melanie Melissa.

HOFTIJZER, Gerard M. - Refining Division; A son, Gerard Jr.

BAIZ, Jean H.E. - Mechanical; A son, Jean Ardley.

September 5, 1969

COFFIE, Victor F. - Mechanical; A daughter, Janine Desiree.

September 6, 1969

FARRELL, James N. - Oil Movements; A son, Conrad Gregory.

September 9, 1969

ARRINDELL, Alvin M. - L.P.D.; A son, Elton Alvin.

September 15, 1969

TROMP, Johannes - Process; A son, Gustavos Johannes.

September 29, 1969

DE LANNOY, Edgar E. - Mechanical; A son, Etienne Michel

October 2, 1969

BOEZEM, Alejandra - Mechanical; A son, Edmund Hilario

PONSON, Hubert S. - Comptroller's; A daughter, Lubienška Anasuya

October 5, 1969

RUIZ, Victor F. - Oil Movements; A son

yecto a ser formá pa haci trabao di programacion pa e sistema di control pa e plantanan nobo di hidrodesulfurizacion. B. L. Nelson a ser nombrá lider di proyecto y el lo reporta directamente na MCS Division Superintendent Dr. Marcel T. Brodmann.

### 25 - Years Watch Recipients December, 1969

Juan F. York  
PR/IR-Industrial Rel.  
Raymond Q. Picus  
Mechanical-Cleanout/Yard  
Teodor O. Croes  
Process-Oil Movements  
Ricardo Ras  
Process-Refining

October 9, 1969

HAACK, Ralph E. - Technical; A son, Steven Ralph

October 12, 1969

RUIZ, Modesto I. - Comptroller's; A daughter, Sylvette Cecyl

October 13, 1969

GEERMAN, Dominico - Refining Division; A daughter

October 15, 1969

ODUBER, Simplicio E. - Oil Movements; A son, Ruslin Gregory

October 16, 1969

CROES, Henry - Refining Div.; A daughter, Gwendelyn Geraldine

October 17, 1969

DIJKHOFF, Juan - Oil Movements; A daughter, Yadira Alexandra

October 22, 1969

FORD, Bernard J. - Comptroller's; Twin daughters, Maureen Theresa - Eileen Mary

October 24, 1969

ARENDS, Reynaldo - Refining Div.; A son, Roderick Renald

October 27, 1969

DE COTEAU, Laurie - Medical; A daughter, Pamela Arlene.



# What Is Christmas Really ?

## Christmas is MUSIC . . .

the clear ringing of church bells, young voices caroling, choirs singing "Silent Night."

## Christmas is the brilliance of LIGHTS . . .

flickering lights of Christmas trees, quivering lights of candles in church, bright lights decorating the entrance to your home. Christmas is the happy light in the eyes of young and old, the starlight in the eyes of little ones.

## Christmas is WELCOME . . .

the welcome wreath on the door, the welcome in our home and in our hearts... the spontaneous handshake and the warm embrace...



## Christmas is LAUGHTER . . .

a special kind, the season's laughter. It reaches out, comforts and encompasses us. It is a smile to the grocer, the sales girl, gardener, co-worker. It is an extra smile to our family. Christmas is the communion of spirit, Christmas is a happy heart!

## Christmas is many FRAGRANCES . . .

Pine boughs, baking bread, cookies and fruit cakes. Waxed floors, newly polished furniture...



## Christmas is GIVING . . .

the many packages from Santa Claus... gifts to us and from us... the gaily colored packages and glittering presents. It means sharing with the less fortunate, making others happy with a Christmas basket and giving poor children shiny toys...



## Christmas is MAIL . . .

the packages to and from overseas, lists of names and addresses, postage stamps, the hundreds of cards to and from friends... and relatives, remembering others with a greeting of joy...

## Christmas is the TREE . . .

the green tree from the north... the white or shimmering silver tree... the giant tree at Lago...

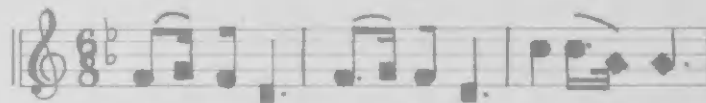
## Christmas is LOVE . . .

the message carried all through the centuries from



the first Christmas gift of a tiny Babe. Christmas is the Birthday revered and celebrated all over the world. Christmas is an expression of love for the Child born that day and love for His way.

**Christmas is  
"Peace on Earth,  
Good Will towards  
Men . . ."**



Si - lent night! Ho - ly night! All is — calm,  
Ora - Solem! Na Bethlehem! Ketu drum!

## Kiko Pascu Ta Realmente?

### Pascu ta MUSICA...

kloknan di misa resonando, voznan hubenil cantando cancion di Pascu, koornan entonando "Ora Solem."

### Pascu ta e briljamento di LUZ...

luznan di kerstboom cu ta cende paga... luznan tembloroso di belanan na misa... luznan brillante decorando entrada di bo cas... Pascu ta e luz di felicidad den wowonan di mucha y hende grandi... e luznan di strea den wowonan di mucha chikito.



### Pascu ta BONBINI...

e krans di bonbini na porta, ■ bonbini den nos cas y den nos curazon... ■ apreton di man, ■ abrazo caluroso...

### Pascu ta SONRISA...

un sonrisa especial, sonrisa di e epoca di Navidad. E ta extendende, consola y yena nos... E ta un sonrisa pa esnan cu ta spacha bo na tienda, e jardinero, bo companjero di trabao. E ta un sonrisa extra pa nos familia. Pascu ta un comunion di espiritu. Pascu ta un curazon feliz!

### Pascu ta hopi FRAGRANCIA...

■ holó di kerstboom, pan, bolo di fruta y koeki... di vloernan gewax, mueblenan cu a

haya un polish...

### Pascu ta DUNAMENTO...

e hopi pakinan di Sinterklaas, regalonan pa nos y di nos...



e pakinan di colornan alegre y regalonan yen di splendor. Esaki tambe kier meen, parti cu esnan menos afortuná, haci otro contento cu un paki of macuto di Pascu y duna mucha pover cos di hunga...

### Pascu ta CORRESPONDENCIA...

pakinan di ultramar of pa ultramar... listanan di nomber y adres... stampia, centenares di carta pa amigonan y familia y for di nan, recorda otro cu saludos di alegría...


### Pascu ta e KERSTBOOM...

e kerstboom berde for di paisnan del Norte, kerstboom blanco of silver brillante... ■ gigantesco kerstboom di Lago...

### Pascu ta AMOR...

e mensahe cual a pasa y sigi den tur siglo for di e promer regalo di Pascu di un Niño chikito. Pascu ta e cumpleaños venerá y celebrá den henter mundo. Pascu ta un expresion di amor pa e Niño cu a nace ariba e dia ey y amor pa Su manera di biba...

**Pascu ta "Paz na  
Tera, Bon Boluntad  
na Un y Tur..."**



1970

**Feliz Anja Nobo**

**Happy New Year**